



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/37/702/Add.1
15 December 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать седьмая сессия
Пункт 74а повестки дня

СПЕЦИАЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ПОМОЩЬ
В СЛУЧАЕ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ

Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по
оказанию помощи в случае стихийных бедствий

Доклад Второго комитета (Часть II)

Докладчик: г-н Стоян БАКАЛОВ (Болгария)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Второй комитет провел прения по существу пункта 74 повестки дня (см. A/37/702, пункт 2). Решение, которое необходимо принять по подпункту а, было рассмотрено на 44, 47 и 48-м заседаниях 27 ноября, а также 8 и 13 декабря. Отчет об обсуждении в Комитете приводится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/37/SR.44, 47 и 48).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ A/C.2/37/L.82 и Rev.1

2. На 44-м заседании 29 ноября 1982 года представитель Кении от имени государств-членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу африканских государств, к которым присоединился Кувейт, представил проект резолюции (A/C.2/37/L.82), озаглавленный "Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий". Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Ливан и Турция. Содержание проекта резолюции следующее:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 36/225 от 17 декабря 1981 года, в которой она подтвердила мандат Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и призвала к укреплению и повышению способности и эффективности Бюро,

ссылаясь также на свою резолюцию 35/107 от 5 декабря 1980 года, в которой она подтвердила необходимость обеспечения постоянной, прочной финансовой основы для Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и продлила до 31 декабря 1983 года срок существования целевого фонда, учрежденного во исполнение ее резолюции 3243 (XXIX) от 29 ноября 1974 года и измененного в соответствии с ее резолюциями 3440 (XXX) от 9 декабря 1975 года и 3532 (XXX) от 17 декабря 1975 года,

ссылаясь далее на свою резолюцию 34/55 от 29 ноября 1979 года, в которой она просила увеличить чрезвычайную помощь в случае стихийных бедствий, как правило, в пределах не более 30 000 долл. США на одну страну, в случае любого стихийного бедствия,

будучи глубоко озабочена дополнительным экономическим бременем, которое ложится, таким образом, на развивающиеся страны, и ростом числа стихийных бедствий и других бедственных ситуаций, а также вызываемым при этом нарушением процесса их развития,

признавая вклад системы Организации Объединенных Наций в облегчение страданий и предоставление гуманитарной помощи в случаях стихийных бедствий и других бедственных ситуаций,

признавая также, что главная ответственность за организацию операции по оказанию помощи и обеспечение готовности к стихийным бедствиям лежит на пострадавших странах и что основная часть материальной помощи и людских усилий в оказании помощи в случае стихийных бедствий обеспечивается правительствами этих стран,

признавая далее большое значение вклада Международного комитета Красного Креста, Лиги обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и соответствующих добровольных организаций,

признавая, что для обеспечения эффективной системы координации гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий необходимо укрепить и повысить способность и эффективность Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и системы Организации Объединенных Наций в целом, с тем чтобы дать Бюро возможность быстро, действительно и эффективно принимать меры в связи со стихийными бедствиями и другими бедственными ситуациями, обеспечивая, таким образом, незамедлительное предоставление согласованной помощи,

признавая, что основным фактором, снижающим способность системы Организации Объединенных Наций принимать эффективные меры в связи со стихийными бедствиями и другими бедственными ситуациями, является нехватка ресурсов,

/...

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Генерального секретаря о деятельности Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий 1/ и заявление, сделанное Координатором во Втором комитете 2 ноября 1982 года 2/;

2. приветствует принятие Генеральным секретарем меры по улучшению управленческих операций Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и по созданию условий для осуществления процедур, изложенных в резолюции 36/225 Генеральной Ассамблеи, для рассмотрения просьб пострадавшего в результате стихийного бедствия государства о предоставлении помощи в случае стихийных бедствий и для решения проблем в связи со сложными бедствиями и чрезвычайными ситуациями исключительно крупных масштабов;

3. призывает к гибкому толкованию административных положений и процедур для содействия быстрому временному назначению персонала и поставкам товаров, с тем чтобы обеспечить своевременный отклик на просьбы о предоставлении чрезвычайной помощи;

4. просит Генерального секретаря повысить обычный максимальный предел в 30 000 долл. США до 50 000 долл. США, чтобы дать Координатору Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случаях стихийных бедствий возможность удовлетворять по крайней мере двенадцать просьб о чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий в любой отдельный год, предоставляя субсидии, как правило, в пределах не более 50 000 долл. США на одну страну в случае любого стихийного бедствия;

5. уполномочивает Генерального секретаря разрешать Координатору предоставлять дополнительные средства для удовлетворения потребностей, возникающих в связи со сложными бедствиями и чрезвычайными ситуациями исключительно крупных масштабов;

6. постановляет сохранить на неопределенный период с 1 января 1984 года целевой фонд и его субсчета в их настоящем виде;

7. подтверждает, в частности, призывы, содержащиеся в ее резолюциях 35/107 и 36/225, об увеличении взносов в целевой фонд Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, учрежденный во исполнение резолюции 3243 (XXIX) и изменений в соответствии с ее резолюцией 3532 (XXX) и пунктом 4 настоящей резолюции;

1/ A/37/235.

2/ A/C.2/37/SR.27.

8. одобряет меры, принятые Генеральным секретарем и Административным комитетом по координации для осуществления резолюции 36/225 Генеральной Ассамблеи и призывает Генерального секретаря и Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий разработать в консультации с заинтересованными учреждениями системы Организации Объединенных Наций согласованные программы помощи в качестве основы для совместных призывов о предоставлении средств, с которыми Координатор Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий выступит от имени Генерального секретаря;

9. подтверждает свое стремление к дальнейшему укреплению и повышению способности Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий полностью использовать информацию, предоставляемую существующими системами раннего оповещения, и координировать, насколько это осуществимо и целесообразно, все соответствующие системы раннего оповещения, учитывая новые технические достижения в этой области, в том числе в области связи;

10. призывает организации, входящие в систему Организации Объединенных Наций, и специализированные учреждения в целях прекращения нерационального дублирования расходов координировать в соответствии с положениями пункта 3 резолюции 36/225 Ассамблеи свои усилия на всех этапах принятия международным сообществом мер в связи со стихийными бедствиями и другими бедственными ситуациями;

11. подтверждает свою убежденность в том, что укрепление и усиление Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий представляет собой наиболее действенное и экономичное средство эффективной координации деятельности по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, проводимой системой Организации Объединенных Наций в целом в интересах тех, кто пережил стихийные бедствия, и просит Генерального секретаря уделять большое внимание укреплению финансовых и людских ресурсов Бюро;

12. просит Генерального секретаря представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии через Экономический и Социальный Совет на его второй очередной сессии 1983 года".

/...

3. Заявление Генерального секретаря об административных и финансовых последствиях проекта резолюции было распространено в документе A/C.2/37/L.107.

4. На 44-м заседании представитель Турции предложил поправку к проекту резолюции: вставить между пунктами 2 и 3 постановляющей части новый пункт следующего содержания:

"принимая к сведению признательность, выраженную правительствами Чада и Ливана за деятельность, осуществленную в этих двух странах Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, и просит его по-прежнему принимать меры для удовлетворения возникающих потребностей".

5. На том же заседании с заявлениями выступили представители Бангладеш (от имени государств-членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77), Судана и Кении.

6. На 47-м заседании 8 декабря представитель Кении от имени Алжира, Анголы, Бенина, Берега Слоновой Кости, Ботсваны, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Джибути, Египта, Заира, Замбии, Зимбабве, Кении, Коморских Островов, Конго, Кувейта, Лесото, Либерии, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Мали, Марокко, Мозамбика, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Камеруна, Объединенной Республики Танзании, Островов Зеленого Мыса, Руанды, Сан-Томе и Принсипи, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Турции, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада, Экваториальной Гвинеи и Эфиопии представил пересмотренный проект резолюции (A/C.2/37/L.82/Rev.1), озаглавленный "Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий", в который впоследствии были внесены следующие устные поправки:

а) поменять местами пункты 5 и 6;

б) в пункте 13 после слова "укреплению" добавить слова ", предпочтительно в рамках имеющихся в его распоряжении средств," и опустить слово "aid" (к русскому тексту не относится).

7. На том же заседании представитель Соединенных Штатов предложил в качестве поправки вставить новый пункт 15 следующего содержания:

"Уполномочивает Генерального секретаря осуществить мероприятия, утвержденные данной резолюцией, лишь в том объеме, в котором можно их финансировать без превышения уровня утвержденных ресурсов бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов (резолюция 36/240 А Генеральной Ассамблеи)".

/...

8. С заявлениями выступили представители Кении (от имени авторов) и Бангладеш (от имени государств-членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77).

9. На том же заседании Комитет в ходе заносимого в отчет о заседании голосования 96 голосами против 19 при 12 воздержавшихся отклонил предложенную поправку. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Италия, Канада, Люксембург, Монголия, Новая Зеландия, Польша, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Франция, Чехословакия и Япония.

Голосовали против:

Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Бенин, Берег Слоновой Кости, Бирма, Боливия, Ботсвана, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гондурас, Греция, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Острова Зеленого Мыса, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Перу, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Фиджи, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Шри Ланка, Эквадор, Эфиопия, Югославия и Ямайка.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Барбадос, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Норвегия, Португалия, Финляндия и Швеция.

/...

10. На том же заседании в ходе заносимого в отчет о заседании голосования II9 голосами против 8 при 2 воздержавшихся Комитет принял проект резолюции A/C.2/37/L.82/Rev.1 с внесенными в него устными поправками (см. пункт I3). Голоса распределились следующим образом 3/:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Бенин, Берег Слоновой Кости, Бирма, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Германии, Федеративная Республика, Гондурас, Греция, Дания, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Острова Зеленого Мыса, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Перу, Португалия, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Швеция, Шри Ланка, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали
против:

Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия.

Воздержались: Монголия, Польша.

3/ Впоследствии делегации Панама и Кипра заявили, что, если бы они присутствовали при голосовании, они голосовали бы за пересмотренный проект резолюции с внесенными в него устными поправками.

/...

11. После принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Союза Советских Социалистических Республик, Соединенных Штатов Америки, Канады, Аргентины, Германской Демократической Республики и Панамы.

12. С заявлениями на 48-м заседании 13 декабря также выступили представители Польши, Федеративной Республики Германии, Франции, Чехословакии, Эквадора и Кипра.

/...

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ВТОРОГО КОМИТЕТА

13. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 36/225 от 17 декабря 1981 года, в которой она подтвердила мандат Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и призвала к укреплению и повышению способности и эффективности Бюро,

ссылаясь также на свою резолюцию 35/107 от 5 декабря 1980 года, в которой она подтвердила необходимость обеспечения постоянной, прочной финансовой основы для Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и продлила до 31 декабря 1983 года срок существования целевого фонда, учрежденного во исполнение ее резолюции 3243 (XXIX) от 29 ноября 1974 года и измененного в соответствии с ее резолюциями 3440 (XXX) от 9 декабря 1975 года и 3532 (XXX) от 17 декабря 1975 года,

ссылаясь далее на свою резолюцию 34/55 от 29 ноября 1979 года, в которой она просила увеличить чрезвычайную помощь в случае стихийных бедствий, как правило, в пределах не более 30 000 долл. США на одну страну в случае любого стихийного бедствия,

будучи глубоко озабочена дополнительным экономическим бременем, которое ложится на развивающиеся страны, и ростом числа стихийных бедствий и других бедственных ситуаций, а также вызываемым при этом нарушением процесса их развития,

признавая вклад системы Организации Объединенных Наций в облегчение страданий и предоставление гуманитарной помощи в случаях стихийных бедствий и других бедственных ситуаций,

признавая также, что главная ответственность за организацию операции по оказанию помощи и обеспечение готовности к стихийным бедствиям лежит на пострадавших странах и что основная часть материальной помощи и людских усилий в оказании помощи в случае стихийных бедствий обеспечивается правительствами этих стран,

/...

признавая далее большое значение вклада Международного комитета Красного Креста, Лиги обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и соответствующих добровольных организаций,

признавая, что для обеспечения эффективной системы координации гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий необходимо укрепить и повысить способность и эффективность Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и системы Организации Объединенных Наций в целом, с тем чтобы дать Бюро возможность быстро, действенно и эффективно принимать меры в связи со стихийными бедствиями и другими бедственными ситуациями, обеспечивая, таким образом, незамедлительное предоставление согласованной помощи,

признавая, что основным фактором, снижающим способность системы Организации Объединенных Наций принимать эффективные меры в связи со стихийными бедствиями и другими бедственными ситуациями, является нехватка ресурсов,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Генерального секретаря о деятельности Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий 4/ и заявление, сделанное Координатором во Втором комитете 2 ноября 1982 года 5/;

2. отмечает прогресс, обеспеченный Генеральным секретарем и Административным комитетом по координации в деле осуществления процесса улучшения управленческих операций Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и создания условий для осуществления процедур, изложенных в резолюции 36/225 Генеральной Ассамблеи и решении 1982/I Административного комитета по координации, для рассмотрения просьб пострадавшего в результате стихийного бедствия государства о предоставлении помощи в случае стихийных бедствий и для решения проблем в связи со сложными бедствиями и чрезвычайными ситуациями исключительно крупных масштабов;

3. принимает к сведению признательность, выраженную правительствами Чада и Ливана за деятельность, осуществленную в этих двух странах Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, и просит его по-прежнему принимать меры для удовлетворения возникающих потребностей;

4/ A/37/235.

5/ См. A/C.2/37/SR.27.

4. просит Генерального секретаря содействовать, когда это необходимо, быстрому назначению временного персонала и поставкам товаров, с тем чтобы обеспечить своевременный отклик на просьбы о предоставлении чрезвычайной помощи;

5. просит Генерального секретаря повысить обычный максимальный предел в 30 000 долл. США до 50 000 долл. США, при поступлении этих дополнительных 20 000 долл. США за счет добровольных взносов, чтобы дать Координатору Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий возможность удовлетворять просьбы о чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий, предоставляя субсидии на общую сумму, не превышающую 600 000 долл. США в любой отдельный год, как правило, в пределах не более 50 000 долл. США на одну страну в случае любого стихийного бедствия;

6. уполномочивает Генерального секретаря разрешать Координатору Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий мобилизовывать дополнительные добровольные средства для удовлетворения потребностей, возникающих в связи со сложными бедствиями и чрезвычайными ситуациями исключительно крупных масштабов;

7. постановляет сохранить с 1 января 1984 года целевой фонд Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и его субсчета;

8. подтверждает, в частности, призывы, содержащиеся в ее резолюциях 35/107 и 36/225, об увеличении взносов в целевой фонд, учрежденный во исполнение резолюции 3243 (XXIX) и измененный в соответствии с ее резолюцией 3532 (XXX) и пунктом 7 выше;

9. одобряет меры, принятые Генеральным секретарем и Административным комитетом по координации для осуществления резолюции 36/225 Генеральной Ассамблеи и призывает Генерального секретаря, представителем которого, как правило, будет Координатор Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, проводить консультации с заинтересованными учреждениями системы Организации Объединенных Наций для разработки согласованных программ помощи в качестве основы для совместных призывов о предоставлении средств, с которыми Координатор выступит от имени Генерального секретаря;

10. подтверждает свое стремление к дальнейшему укреплению и повышению способности Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий полностью использовать информацию, предоставляемую существующими системами раннего оповещения, и координировать, насколько это осуществимо и целесообразно, все соответствующие системы раннего оповещения, учитывая новые технические достижения в этой области, в том числе в области связи;

/...

11. настоятельно призывает все правительства и соответствующие органы и организации сотрудничать с Координатором Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и расширять, в частности, их поток информации о помощи, мерах и планах;

12. призывает организации, входящие в систему Организации Объединенных Наций, и специализированные учреждения в целях прекращения нерационального дублирования расходов координировать в соответствии с положениями пункта 3 резолюции 36/225 Генеральной Ассамблеи свои усилия на всех этапах принятия международным сообществом мер в связи со стихийными бедствиями и другими бедственными ситуациями;

13. подтверждает свою убежденность в том, что укрепление и усиление Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий представляет собой наиболее действенное и экономичное средство эффективной координации деятельности по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, проводимой системой Организации Объединенных Наций в целом в интересах тех, кто пережил стихийные бедствия, и просит Генерального секретаря уделять большое внимание укреплению, предпочтительно в рамках имеющихся в его распоряжении средств, финансовых и людских ресурсов Бюро;

14. просит Генерального секретаря представить всеобъемлющий доклад об осуществлении резолюции 36/225 Генеральной Ассамблеи, включая доклад об осуществлении настоящей резолюции, Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии через Экономический и Социальный Совет на его второй очередной сессии 1983 года.
